

America: il racconto di un continente

América: el relato de un continente

a cura di | editado por Susanna Regazzoni, Fabiola Cecere

La frontera México-Estados Unidos en las novelas gráficas

El caso de *Churubusco* y de *La cicatrice*

Virginia Tonfoni

Independent researcher

Abstract This study aims to show the great possibilities of graphic novel as a medium to represent historical instances, through fiction or direct records and witnesses, by focusing on the work of the Italian cartoonist Andrea Ferraris. *Churubusco*, set in 1847, during the Mexican-American War, tells the story of Saint Patrick's Battalion deserting from the American army. Being invited to expose the original panels of his graphic novel at the Istituto Italiano di Cultura in Los Angeles for the 150th anniversary of the American invasion, the author recollects records from the border and publishes a second work, *La cicatrice*, blinking an eye to graphic reportage and journalism.

Keywords Graphic novel. Andrea Ferraris. Churubusco. La cicatrice. US-Mexican border. Mexican-American war. Graphic journalism. Reportage.

Sumario 1 Introducción. – 2 Andrea Ferraris y la frontera mexicana. – 2.1 Cuadro histórico. – 2.2 *Churubusco*. – 2.3 Narración y estilo. – 3 *La cicatrice* y el graphic journalism. – 3.1 *La cicatrice*. – 4 Conclusiones.



Edizioni
Ca' Foscari

Biblioteca di Rassegna iberistica 14

e-ISSN 2610-9360 | ISSN 2610-8844

ISBN [ebook] 978-88-6969-319-9 | ISBN [print] 978-88-6969-320-5

Peer review | Open access

Submitted 2019-02-06 | Accepted 2019-02-26 | Published 2019-05-14

© 2019 | © Creative Commons Attribution 4.0 International Public License

DOI 10.30687/978-88-6969-319-9/023

313

1 Introducción

Non c'è genere letterario o cinematografico classico di cui il *graphic novel* non abbia cercato di riprendere la tradizione adattandola al suo specifico e al suo presente, a volte con molta maggior libertà che la letteratura. (Fofi 2012, 11)

Antes de aproximarse al trabajo de Andrea Ferraris, autor de *Churubusco* (2015) y de *La cicatrice* (2017), cabe mencionar otra novela gráfica, cuya historia se desarrolla en la misma frontera México-Estados Unidos. Se trata de *Appuntamento a Phoneix* (Sandoval 2016) en la que el autor mexicano Tony Sandoval cuenta su peripecia como migrante ilegal hacia los Estados Unidos. El libro es un *rara avis* en la producción del mexicano, quien le debe su fama europea a los cuentos fantásticos: en este trabajo Sandoval da muestra de un estilo gráfico distinto, utilizando tinta china y un trazo insistente y nervioso con el que dibuja arrugas, cabellos, pliegues de prendas un poco raídas, acompañándonos en el concurrido mundo de la frontera. Aquí encontramos *fixers* (personas que organizan el viaje ilegal), guardias fronterizas, perros y familias enteras arruinadas por haber pagado muchas veces un viaje que nunca tuvo éxito. El autor, que también es el narrador protagonista, ofrece en su novela gráfica una panorámica de las opciones de pasaje: el tren, conocido en el mundo latino como La Bestia, en el que viajan centenares de sin papeles; el vado del Río Grande que da el nombre de espalda mojada a los migrantes que lo cruzan; los viajes en coche o en furgoneta, como será su caso.

Esta historia se desarrolla en la misma frontera que separa México de Estados Unidos, un confín que siempre fue escenario de conflictos, como la Guerra de Invasión estadounidense, el marco histórico en el que se mueven los personajes de *Churubusco*; el mismo linde donde años más tarde surgirá el Muro, al que está dedicado el segundo trabajo de Ferraris, *La cicatrice*. Será el mismo Tony Sandoval quien aconsejará a Ferraris visitar el muro en la zona de Nogales en ocasión de su viaje a California.

2 Andrea Ferraris y la frontera mexicana

2.1 Cuadro histórico

Tras la anexión de Texas a los Estados Unidos, éstos ofrecieron 40 millones de dólares al gobierno mexicano en cambio de los territorios de California y de Nuevo México. Al ver rechazada su propuesta, el neo elegido presidente de Estados Unidos, Polk, envió tropas de Texas hacia la zona de Río Grande. En marzo de 1846, 1.600 soldados mexi-

canos cruzaron la frontera para hacer frente a la ocupación extranjera. Una pequeña provocación fue suficiente para que Estados Unidos declarara la guerra a México. Conocida como Intervención estadounidense en México, la guerra duró alrededor de dos años. El ejército de Estados Unidos, comandado por el general Scott, estaba compuesto por muchos soldados de origen irlandesa. Por esto los desertores protagonistas de esta historia tomaron el nombre de San Patricios, se atrincheraron en el monasterio del pueblo mexicano de Churubusco y allí resistieron a los norteamericanos. Tras una larga batalla, fueron derrotados y finalmente ejecutados en la plaza de San Jacinto de Ciudad de México, el 13 de septiembre de 1847.

2.2 *Churubusco*

Andrea Ferraris escucha por primera vez la historia de Churubusco [fig. 1] en una canción interpretada por el guitarrista Ry Cooder, «The Sands of México», contenida en el disco *San Patricio* (2010) de la banda irlandesa The Chieftans, álbum dedicado a los inmigrantes irlandeses que tomaron parte en la Guerra México-Estados Unidos.¹ La canción habla del Batallón de San Patricio, un grupo de soldados conscriptos de nacionalidad irlandesa del ejército estadounidense, llegados al Nuevo Mundo en búsqueda de fortuna y dignidad. Los soldados de San Patricios, en su mayoría colonos cristianos irlandeses, compartían la condición de miseria y de marginación con los mexicanos al punto de empatizar con su causa y desertar del ejército yanqui: desde entonces son recordados como traicioneros por los Estados Unidos, pero como héroes en tierra mexicana.

2.2.1 Rizzo y los San Patricios

En la primera parte de su novela gráfica el autor cuenta la aventura de un pelotón del ejército estadounidense que vaga en búsqueda de los desertores que se han establecido en el convento de Churubusco. Gaetano Rizzo, un inmigrado siciliano, hijo de campesinos, presta servicio en las filas norteamericanas; es un personaje atormentado por una pesadilla a la que no puede dar una interpretación segura. Es callado, ensimismado y por lo tanto a menudo es ridiculizado por sus compañeros.

¹ Carrillo, Alvaro; Cooder, Ryland Peter; Rodriguez, Eugene (2010). «The Sands Of Mexico». The Chieftans, *San Patricio*. Concord Music Group, Inc.

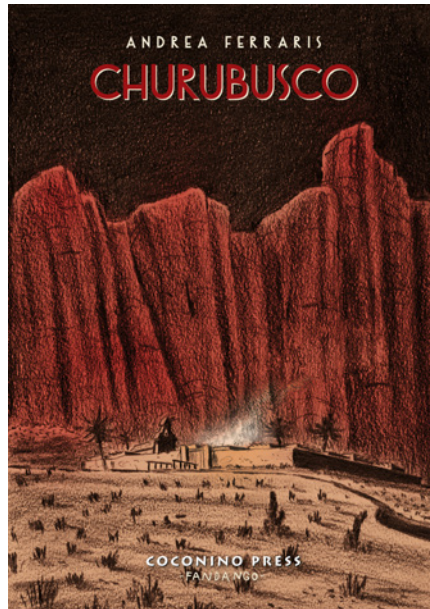


Figura 1 Cubierta de *Churubusco* (Ferraris, Coconino Press, 2015)

Sono dei morti di fame, capitano, dei fottuti cattolici. Irlandesi, polacchi, spagnoli e italiani... come te, Rizzo [...] pezzenti come quelli della tua razza, vi riconoscete dal tanfo che fate. Ti basta annusare l'aria per sapere dov'è Churubusco. (Ferraris 2015, 104-5)²

De manera tan provocativa se dirige el soldado Gibson a Rizzo, cuya actitud huraña y agitación espiritual son ejemplares de la figura del migrante católico en los Estados Unidos. El general Scott decide ponerle a prueba, acompañándole a Gibson, el soldado que más le maltrata. En esta ocasión el malestar de Rizzo y su sentimiento de incomodidad se hacen patentes y se le insinúa la duda de no estar del lado correcto de la pugna; se pelea con Gibson y termina por matarle mientras éste está intentado violar a una mexicana, María. Será ella quien salvará a Rizzo, que en la lucha ha sido herido por una bala de Gibson.

Notamos como la invención literaria, la aparición de un personaje ficticio en las filas de soldados realmente existidos, supera la necesidad del efecto de realidad.

² «Son unos muertos de hambre, capitán, unos jodidos católicos. Irlandeses, polacos, españoles e italianos... como tú, Rizzo [...] miserables como los de tu raza, os reconocéis de la peste. Te basta con oler el aire para saber dónde está Churubusco» (donde no especificado, las traducciones son de la Autora).

El autor infunde a Rizzo ese carácter real dotando su historia de un filón interior: el pasado oscuro del siciliano, alejado de la familia tras haber sido sorprendido con su hermano por robar en las tierras del padrón (según lo que aprendemos por su pesadilla recurrente), su constante sentido de culpa y finalmente el asesinato de Gibson y la relación con María, le convierten en un personaje profundamente humano, representado con los debidos claroscuros que una descripción idealista no contemplaría. Sin embargo el autor no sabe todavía que un Gaetano Rizzo existió realmente y refiere así sobre la creación del personaje:

Cerco documenti ufficiali della presenza degli italiani ma inizialmente non ne trovo. Decido allora di raccontare la storia di un italiano d'invenzione. Penso al protagonista come a un siciliano, lo chiamo Rizzo e lo immagino della provincia di Trapani. Scrivo quindi tutta la storia e la disegno. Solo a quel punto trovo un documento ufficiale. Una lista di nomi di soldati del plotone San Patricios, a fianco l'età, la provenienza e la data di morte. Tra di loro un certo Garretson Roberts (nome italiano americanizzato), nato a Messina ed impiccato all'età di 22 anni. Sono fortunato, ho sbagliato solo la provincia.³

2.3 Narración y estilo

2.3.1 Narración

La novela se abre con la batalla de Churubusco. El batallón estadounidense capitaneado por el General Scott consigue por fin que los San Patricios se rindan (se cuenta que solo fue por haber terminado las municiones): son capturados, marcados a fuego con la letra D de desertores y finalmente ahorcados. Este primer capítulo «Adiós, San Patricios» es una drástica prolepsis que se cierra con el hallazgo del cadáver de Rizzo: Ferraris nos muestra el final del asunto, dibujando un telón histórico concreto del que ya conocemos el desarrollo y el desenlace y al mismo tiempo nos ofrece una importante anticipación

³ «Busco documentación oficial sobre la presencia de italianos, pero al principio no encuentro nada. Decido contar una historia de invención sobre un chaval italiano. Pienso en un protagonista siciliano, le llamo Rizzo y me imagino que sea de Trapani. Escribo entonces toda la historia y la dibujo. Sólo al final encuentro un documento oficial: un listado de nombres de los soldados del pelotón de San Patricio, con al lado la edad, la procedencia y la fecha de muerte. Entre ellos hay un tal Garretson Robert (nombre italiano americanizado), nacido en Messina y ahorcado a la edad de 22 años. Me siento afortunado: tan solo he fallado la provincia» (Ferraris, Andrea, entrevistado por Valerio Stivé (2015). *Churubusco: la storia del Messico nelle matite di Andrea Ferraris*. URL <http://www.fumettologica.it/2015/06/churubusco-storia-messico-matite-andrea-ferraris-intervista/>, 2018-09-20).

presentándonos al protagonista. Por lo tanto ya en el primer capítulo hay elementos útiles para definir *Churubusco* novela histórica: la historia de Rizzo es la invención novelesca que se articula sobre un contexto histórico presentado con el comienzo *in media res* de la batalla de Churubusco; un elemento ficcional en el medio de muchos reales, que es central en el desarrollo narrativo y no altera la verdad histórica. (Mata Induraín 1995, 44-5)

2.3.2 Estilo

El primer rasgo gráfico de la novela de Ferraris es el dibujo realizado con una mina gruesa, de tipo 4b, apenas acuarelado en las partes del sueño de Rizzo. Al faltar los negros típicos del proceso de entintado, la expresividad del signo es entregada por completo a las múltiples posibilidades de la línea. Por un lado, el empaste grueso y polvoriento del signo llena las páginas de la misma polvareda caliente del desierto mexicano; por el otro la prevalencia de líneas quebradas, nerviosas, que atraviesan la fisionomía devastadas de los soldados, transmite mucha de su tensión y desesperación.

La organización del texto en cuadros, típica de la narración secuencial del cómic, nos enfrenta a cuestiones determinantes como la perspectiva y el montaje. Las planchas de *Churubusco* presentan distintas tipologías de diagramación (organización de los cuadros en la página): el autor utiliza el gran plano general para escenas en las que a menudo la mirada de los personajes corresponde a la del lector, creando planos que aluden a la sugestión del gran espacio, a la desolación del paisaje mexicano y de manera indirecta a la incógnita del escondite de los desertores [fig. 2]; las planchas tripartitas se utilizan para las escenas de enlace narrativo, por lo general, mudas (como las de Rizzo y María que desafían la tormenta de arena para salvarse [fig. 3]) o descriptivas, que marcan un paso más dinámico, como en el caso de la batalla en apertura [fig. 4], donde cada viñeta corresponde a un cambio de perspectiva y de punto de vista. El ritmo acelera con el suspense cuando el autor escoge la diagramación en seis bloques cuadrados y equivalentes, como en la pelea entre Rizzo y Gibson [fig. 5]. El relato interior del protagonista constituye una variación importante: es el sueño con el que reconstruimos su pasado, organizado en viñetas redondeadas, donde se utiliza un color sepia y la técnica de la acuarela. Se trata de una excepción gráfica que contribuye de manera fundamental a la construcción psicológica de Rizzo, personaje ficticio, que como es común en la novela histórica, le otorga humanidad a la narración, despertando la sensibilidad del lector para acercarle a un contexto histórico real. Es justo en este sentido que la novela gráfica de Ferraris responde a los rasgos del subgénero histórico que por su propia definición es un género híbrido, una combinación de ficción y realidad.

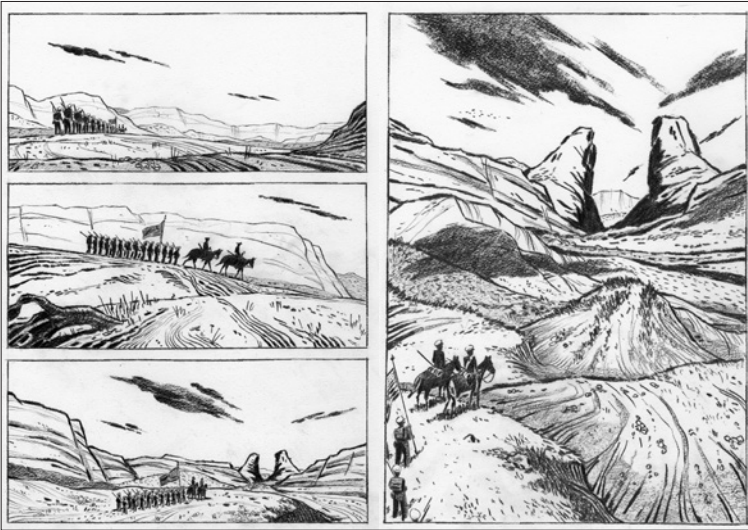


Figura 2 *Churubusco* (Ferraris 2015, 42-3)

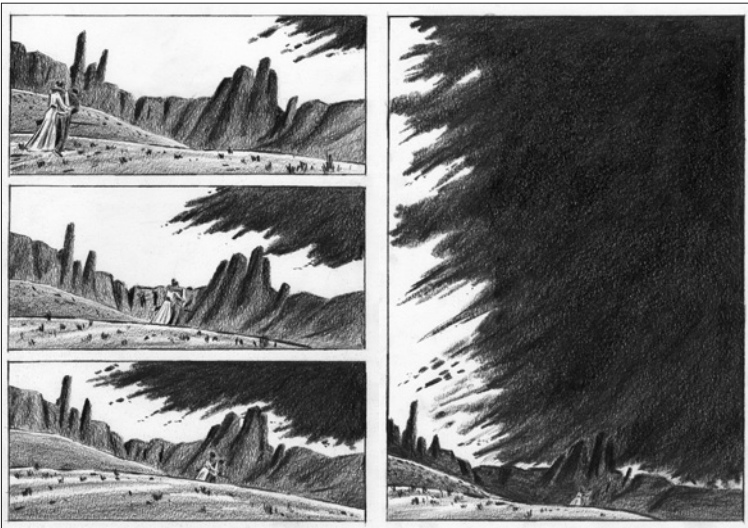


Figura 3 *Churubusco* (Ferraris 2015, 130-1)



Figura 4 *Churubusco* (Ferraris 2015, 14-15)



Figura 5 *Churubusco* (Ferraris 2015, 106-7)

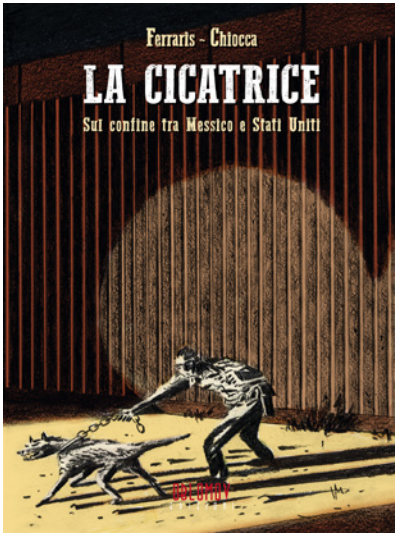


Figura 6 Cubierta de *La cicatrice* (Ferraris, Chiocca 2017)

3 *La cicatrice* y el graphic journalism

En el verano de 2017 Andrea Ferraris recibe la invitación del Consulado de México y del Instituto Italiano di Cultura de Los Angeles para preparar una exposición de 42 planchas originales en ocasión de las ceremonias para el 170 aniversario de la invasión estadounidense de México. En este contexto nace la idea de un segundo libro; bajo consejo del anteriormente mencionado colega dibujante, Tony Sandoval, y acompañado por el guionista Renato Chiocca, Ferraris visita Nogales y se pone a trabajar en un libro distinto.

3.1 *La cicatrice*

La cicatrice [fig. 6] se divide en dos partes simétricas «Una notte al confine» y «Un giorno al confine» (respectivamente «Una noche en la frontera» y «Un día en la frontera»). En la primera parte los autores reconstruyen la historia de José Antonio Elena Rodríguez, víctima de los golpes disparados por el agente de la *border patrol* (patrulla fronteriza) Ray Swartz, el primero en ser juzgado por un homicidio trans-

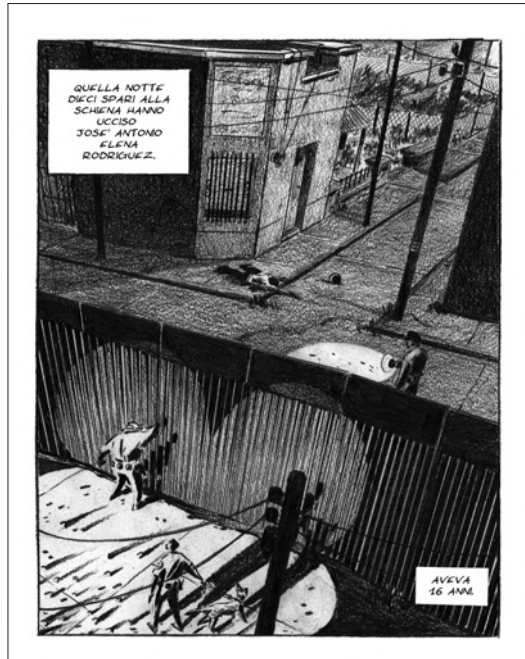


Figura 7 *La cicatrice*
(Ferraris, Chiocca 2017, 18)

fronterizo.⁴ En la segunda parte los mismos autores visitan el Muro saliendo de Tucson en compañía de dos miembros de los Samaritans,⁵ voluntarios que prestan ayuda y socorro a los migrantes ilegales. Ferraris y Chiocca se proponen hacer posible que las historias y la verdad emerjan,⁶ trabajan como verdaderos periodistas recogiendo documentación verbal y visual. En la primera parte del libro estamos frente a una reconstrucción periodística en cómics de un hecho de crónica re-

4 El agente Swartz, en servicio en la frontera Nogales-Arizona, en el intento de bloquear a dos traficantes de droga que estaban cruzando la frontera, es alcanzado por el lanzo de piedras. Se mueve hacia la valla y dispara hacia el otro lado, 10 disparos en 34 segundos. Los golpes alcanzan y matan a José Antonio Elena Rodríguez, de 16 años. El 23 de abril de 2018 Swartz ha sido absuelto del cargo de homicidio culposo de segundo grado [fig. 7].

5 Tucson Samaritans-humanitarian aid in the Arizona desert, <http://www.tucson-samaritans.org> (2019-04-04). Es una organización de voluntarios que prestan ayuda humanitaria a los migrantes en el sector de Tucson en la frontera Arizona/México.

6 Sobre la génesis de este libro véase la entrevista «Una cicatrice aperta» realizada por Virginia Tonfoni, en *Alias, il manifesto*, 25 de noviembre de 2017, <https://ilmanifesto.it/una-cicatrice-aperta/> o bien en el blog de la autora <https://quattrononi.wordpress.com/2017/12/11/la-cicatrice-intervista-a-andrea-ferraris-erenato-chiocca/> (2018-09-20).



Figura 8 *La cicatrice*
 (Ferraris, Chiocca 2017, 22)

ciente y en la segunda leemos un verdadero reportaje,⁷ en donde los personajes son personas reales que les cuentan su historia a los autores. Ferraris parece haber leído el drama de aquella frontera marcada por quiebras profundas, injusticias y muertes injustificadas, y lo interpreta en el título *La cicatrice*, palabra que ya se había utilizado para referirse a este espacio

The US-Mexican border *es una herida abierta* where the Third World grates against the first and bleeds. And before a scab forms it hemorrhages again, the lifeblood of two world merging to form a third country—a border culture. (Anzaldúa [1987] 2012, 25)

En el reportaje en cómics de Ferraris y Chiocca se muestra la adaptación social al contexto de esta especial zona fronteriza, el área que rodea el muro, este sitio donde se crea el 'tercer país' al que la Anzaldúa se refiere, habitado por

⁷ Para una definición de *graphic journalism* y *reportaging journalism* véase Stefanelli, Rizzo, Costantini 2018.

The squinted-eyed, the perverse, the queer, the troublesome, the mongrel, the mulato, the half breed, the half dead; in short, those who cross over, pass over, or go through the confines of the 'normal'. (25)

Los miembros de los Samaritans, así como los militantes de los No More Deaths (No más muertes) son ciudadanos estadounidenses que responden a la emergencia migratoria participando como voluntarios en la asistencia con géneros de primera necesidad (comida y agua) que depositan en los recorridos trazados por los migrantes, bajo la mirada de las patrullas de frontera que no puede perseguirles por esto, pero que no han tardado en dismantelar un entero hospital montado por los voluntarios en el verano de 2017. Los habitantes de la zona que saben que están operando en una «zona de guerra, una tierra de nadie», como recuerda Isabel García de Coalición de derechos humanos [fig. 8] (Ferraris, Chiocca 2017, 22), son representantes circunstanciales de una cultura plasmada por la dinámica de la migración constante y de un 'país' engendrado por la misma presencia del muro. Como el autor afirma:

In quella striscia di terra intorno al muro si ha la sensazione di vivere in una zona infetta. Intorno c'è il pus e la ferita resta viva ma insieme sono nate realtà nuove che contrastano la malattia e che si possono considerare una nuova forma di vita, una terza via.⁸

4 Conclusiones

La frontera México-Estados Unidos nace oficialmente en 1848 al final de la guerra de invasión en la que México pierde el 51% de su territorio. Como hemos visto en la primera parte de este trabajo, en su primera novela gráfica Ferraris cuenta un triste episodio que hoy en día es recordado como una etapa crucial en la construcción de la identidad mejicana.⁹ La invitación por parte de la Embajada de México en Los Ángeles para exponer las planchas del cómic, en septiembre de 2017, confirma esta realidad; la historia de los desertores que pasaron a las filas del ejército mejicano y resistieron de manera estoica al

⁸ «En esa porción de tierra que rodea el muro uno tiene la sensación de vivir en una zona infectada. Alrededor está el pus y la herida abierta, pero al mismo tiempo han nacido nuevas realidades que se oponen a la enfermedad y que se pueden considerar una nueva forma de vida, una tercera vía» (cf. referencias nota 6).

⁹ Véase las declaraciones de la Directora del Museo Nacional de Antropología e Historia, Cecilia Genel, pronunciadas en Coyocán en ocasión del centésimo septuagésimo aniversario de la defensa de Churubusco (<http://www.inah.gob.mx/boletines/6428>) y el enlace <https://www.inah.gob.mx/boletines/7452-alistan-conmemoracion-del-171-aniversario-de-la-batalla-de-churubusco> (2019-09-10) relativo a las celebraciones del 171 centenario de la batalla.

asedio del general Scott, para luego terminar ahorcados, es patrimonio cultural de México y forma parte de la narración de la identidad mexicana. Recordando a Anzaldúa que

Prefiere enfocarse en el mismo lugar donde dos culturas se han enfrentado en un combate histórico de consecuencias identitarias, asimilando y adoptando cualidades de las dos culturas a la vez que se siente ajena a ambas (Lomelí 2012, 134)

constatamos una postura parecida en nuestros autores: la primera novela histórica muestra la historia de Rizzo, quien desde las tropas estadounidenses de Scott, pasa al pelotón de los San Patricios, soldados desertores que terminan por luchar del bando de México. Sucesivamente, en *La cicatrice*, los autores deciden documentar el estado actual de la frontera y lo hacen como si estuvieran sentados en el mismo muro, mirando a un lado y al otro. Es un punto de vista preferencial desde el que pueden contar primero la triste historia de José Antonio Elena Rodríguez, que se convierte en figura emblemática de la tensión en la frontera; luego, en la segunda parte, documentan la existencia de estadounidenses que, reconociendo el drama de los migrantes, les prestan ayuda de forma voluntaria. En los dos casos se trata de grupos de personas (los desertores de la guerra México-Estados Unidos, y los voluntarios de hoy en día) que cuestionan sus orígenes a medida que van tomando otra identidad: comparten con el 'otro' la condición física liminar de la frontera y adquieren un rasgo identitario híbrido, convirtiéndose en lo que Anzaldúa llama *los atravesados*, los humanos representantes de esa tercera cultura a la que la autora apunta.

Deep in our hearts we believe that being Mexican has nothing to do with which country one lives in. Being Mexican is a state of soul-not one of mind, not one of citizenship. Neither eagle nor serpent, but both. And like the ocean, neither animal respects borders. (Anzaldúa 2012, 84)

Cabe añadir que, a nivel formal, si en su memorable y fundamental obra que abre la temporada de los estudios fronterizos - por lo que a esta frontera de nuestro interés se refiere - la autora chicana Gloria Anzaldúa crea «un testo dove, insieme a diversi stili di scrittura, si mescolano storia e mito, spagnolo e inglese, esperienze personali e poesia» (Gentile 2006, 199), en sus novelas gráficas, Andrea Ferraris también practica cierto mestizaje de géneros: la novela histórica en el caso de *Churubusco*, y el relato periodístico mezclado con el reportaje en *La cicatrice*. Por lo tanto, si las dos novelas gráficas muestran que existe y existió en la frontera México-Estados Unidos una tercera humanidad no identificable simplemente con 'lo mexicano' o 'lo estadounidense' y si ambas presentan una forma 'mestiza' de entender

la novela y el cómic, es posible concluir afirmando que por las destacadas implicaciones culturales, *Churubusco* y *La cicatrice* pueden incluirse en un nuevo filón de narración gráfica de Estudios Fronterizos.

Bibliografía

- Alonso Carrillo Aguilar, Rafael; Domínguez Chávez, Humberto (2008). *Intervenciones extranjeras y movimiento de Reforma Liberal (1834-1855)*. URL <https://portalacademico.cch.unam.mx/repositorio-de-sitios/historico-social/historia-de-mexico-1/HMI/Reforma.pdf> (2018-09-20).
- Anzaldúa, Gloria [1987] (2012). *Borderlands - La Frontera: The New Mestiza*. San Francisco: Spinsters; Aunt Lute.
- Barbieri, Daniele (1991). *I linguaggi del fumetto*. Milano: Bompiani. Rist.: Firenze: Giunti Editore, 2018.
- Barbieri, Daniele (2017). *Semiotica del fumetto*. Roma: Carocci.
- Ferraris, Andrea (2015). *Churubusco*. Roma: Coconino Press.
- Ferraris, Andrea; Chiocca, Renato (2017). *La cicatrice*. Cagliari: Oblomov Edizioni.
- Fofi, Goffredo (2012). «L'unica forma d'arte figlia del nostro tempo». Spinazzola, Vittorio, *Tirature 12. Graphic novel: l'età adulta del fumetto*. Milano: il Saggiatore, 10-15.
- Gentile, Brigidina (2006). «Crossing and Transgressing Borders: Gloria Anzaldúa e l'attraversamento trasgressivo delle linee di confine della scrittura». Cancellier, Antonella; Ruta, Caterina; Silvestri, Laura (a cura di), *Scrittura e conflitto = Actas del XII congreso de AISPI* (Catania-Ragusa, 16-18 maggio 2004), vol. 1. Madrid: Instituto Cervantes-Aispi, 199-207. URL https://cvc.cervantes.es/literatura/aispi/pdf/19/I_15.pdf (2019-04-04).
- Lomelí, Francisco (2012). «La frontera entre México y Estados Unidos; transgresiones y convergencias en textos transfronterizos». *Iberoamericana*, 12(46), 129-44.
- Mata Induráin, Carlos (1995). «Retrospectiva sobre la evolución de la novela histórica». Spang, Kurt.; Arellano, Ignacio; Mata Induráin, Carlos, *La novela histórica. Teoría y comentarios*. Pamplona: Eunsa, 13-68.
- Sandoval, Tony (2016). *Appuntamento a Phoenix*. Latina: Tunué.
- Stefanelli, Matteo; Rizzo, Marco; Costantini, Gianluca (2018). «Il giornalismo a fumetti». *MicroMega*, 3, 243-54.